

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[*Pensar bien... o pensar mal*]

E. de D.

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en «Su discurso a los jóvenes»: Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría / no pienses. / Pero no es necesario / seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio/. Si bien se mira vendría a ser lo mismo pensar que no pensar, con la ventaja de ahorrarse el esfuerzo en este último caso.

***Puntuar
de otra
forma***

(E. de D.: “Defiende lo que piensas”. *La Razón*, 12.05.23, 5).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos ocho cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en «Su discurso a los jóvenes»: Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría / no pienses. / Pero no es necesario / seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio/. Si bien se mira vendría a ser lo mismo pensar que no pensar, con la ventaja de ahorrarse el esfuerzo en este último caso.

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en su «Discurso a los jóvenes»: «Si alguno de vosotros / pensase[,] / yo le diría[:] / “No pienses”. / Pero no es necesario[:] / seguid así[,] hijos míos[;] / y os prometo / paz y patria feliz[,] / orden[,] / silencio». Si bien se mira[,] vendría a ser lo mismo pensar que no pensar, con la ventaja de ahorrarse el esfuerzo en este último caso.

1) Restringimos las comillas al título original del poema. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en «Su discurso a los jóvenes»:
Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría /...».

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en su «**Discurso a los jóvenes**»:
«Si alguno de vosotros / pensase, / yo le diría...».

Según la norma, «se utilizan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparece junto al título de la obra a la que pertenecen» (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Enmarcamos con comillas el fragmento reproducido del poema de Ángel González. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en «Su discurso a los jóvenes»: Si alguno de vosotros / pensase/ yo le diría / no pienses. / Pero no es necesario / seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio/.

Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en su «Discurso a los jóvenes»: «Si alguno de vosotros / pensase, / yo le diría: / “No pienses”. / Pero no es necesario: / seguid así, hijos míos, / y os prometo / paz y patria feliz, / orden, / silencio».

Según la normativa, «las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor» (*Ortografía...* 2010: 380).

3) Obsérvese que en la reproducción de los versos del poema se ha optado por eliminar la puntuación y confiar su función prácticamente solo a las barras. Por nuestra parte, proponemos puntuar según la normativa y comenzaremos puntuando la construcción condicional en cabeza de oración (prótasis). Prescindiremos, de momento, de las barras que delimitan los versos en nuestra propuesta. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría / no pienses.

«**Si alguno de vosotros pensase**[,] yo le diría: “No pienses”».

Según la normativa, si las condicionales aparecen al inicio de la oración, «lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado: *Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme*» (Ortografía... 2010: 336-337).

4) Proponemos añadir dos puntos después del *diría* (verbo introductor del estilo directo, de las palabras textuales), así como enmarcar con comillas la autocita. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si alguno de vosotros / pensase / yo le **diría** / no pienses.

«Si alguno de vosotros pensase, yo le **diría**[:] “No pienses”».

Según la normativa, cuando el «verbo introductor del discurso directo [*decir, pensar, preguntar, repetir, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos» (*Ortografía... 2010: 360*).

Aunque, como se dijo arriba, «las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor» (*Ortografía... 2010: 380*), teniendo en cuenta el valor delimitador de las comillas, también podríamos marcar los límites de las palabras del mismo emisor dichas en otro momento y lugar (autocita hipotética aquí). En este caso, utilizaremos las comillas inglesas (“ ”).

Según la normativa, «en los textos impresos, se recomienda utilizar en primera instancia las comillas angulares [o españolas (« »)], reservando los otros tipos [las inglesas (“ ”) y las simples (‘ ’)], para cuando deban entrecomillarse partes de un texto ya entrecomillado. En este caso, las comillas simples se emplearán en último lugar» (*Ortografía...* 2010: 380).

5) Proponemos escribir dos puntos entre las dos oraciones yuxtapuestas. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría/ no pienses. /
Pero no es necesario / seguid así hijos míos.

«**Si** alguno de vosotros pensase, yo le diría: “No pienses”.
Pero no es necesario[:] seguid así, hijos míos».

«Pero no es necesario, **así que** seguid así, hijos míos».

Según la normativa, los dos puntos «supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas»; entre otras, la de «conclusión, consecuencia o resumen de la oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*» (Ortografía... 2010: 360-361).

6) En principio, proponemos aislar entre comas el vocativo ***hijos míos***. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero no es necesario/ seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio/.

«Pero no es necesario: / seguid así[,] ***hijos míos***[,] y os prometo/ paz y patria feliz, orden, silencio».

Según la normativa, «se aíslan entre comas los sustantivos, grupos nominales o pronombres personales que funcionan como vocativos, esto es, que se refieren al interlocutor y se emplean para llamarlo o dirigirse a él de forma explícita: *Has de saber, muchacho, que tu padre era un gran amigo mío; Javier, no quiero que salgas tarde*» (Ortografía... 2010: 312).

Además, proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción **y** que coordina los dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones:

«Pero no es necesario: / seguid así, hijos míos, **y** os prometo paz y patria feliz, orden, silencio».

«Pero no es necesario: seguid así, hijos míos[;] **y** os prometo paz y patria feliz, orden, silencio».

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas «en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud» (*Ortografía...* 2010: 352).

7) Puntuamos con comas los elementos enumerados (el primero es una pareja coordinada: *paz y patria feliz*). Reproducimos ambas versiones:

Pero no es necesario / seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio.

Pero no es necesario: seguid así, hijos míos; y os prometo **paz y patria feliz[,]** **orden[,]** **silencio**.

Según la normativa, «cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos»: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él* (*Ortografía... 2010: 320*).

8) Proponemos puntuar la condicional en cabeza de oración (prótasis). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si bien se mira vendría a ser lo mismo pensar que no pensar...

Si bien se mira[,] vendría a ser lo mismo pensar que no pensar...

Según la normativa, si las condicionales aparecen al inicio de la oración, «lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado»; sin embargo, «si la subordinada es muy breve, puede prescindirse de la coma: *Si lo sé no vengo*» (*Ortografía...* 2010: 336-337).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en «Su discurso a los jóvenes»: Si alguno de vosotros / pensase / yo le diría / no pienses. / Pero no es necesario / seguid así hijos míos / y os prometo / paz y patria feliz / orden / silencio/. Si bien se mira vendría a ser lo mismo pensar que no pensar, con la ventaja de ahorrarse el esfuerzo en este último caso.

[Algunas formas de pensamiento se pueden manipular]. Esta lógica perversa podría hacer comprensible el desencanto que encierran los versos del poeta asturiano Ángel González en su «Discurso a los jóvenes»: «Si alguno de vosotros / pensase, / yo le diría: / “No pienses”. / Pero no es necesario: / seguid así, hijos míos; / y os prometo / paz y patria feliz, / orden, / silencio». Si bien se mira, vendría a ser lo mismo pensar que no pensar, con la ventaja de ahorrarse el esfuerzo en este último caso.

OTROS EJEMPLOS

De puntuación de vocativos

Adiós Busquets, bienvenido Rodri.

Adiós[,] **Busquets[;]** bienvenido[,] **Rodri**.

(J. V.: “Guardiola no fue...”. *El País*, 13.05.23, 35).

Enhorabuena Emma y Enrique, por el éxito de una pasarela, que se está copiando ya en otros lugares del mundo.

(I. V.: “Inclusión”. *La Razón*, 19.05.23, 5).

Enhorabuena[,] **Emma y Enrique**, por el éxito de una pasarela que se está copiando ya en otros lugares del mundo.